

Rat and Black Kite

Long, long ago, there lived two men in the countryside who had been close friends ever since childhood. Both men had a special ability: they could turn themselves into any kinds of animals.

One day, they talked about their special ability. One of the men said, "We can turn ourselves into any kinds of animals. So why not make money by using our ability?"

"Do you have any good ideas?" the other one asked.

"Yes, I have an idea to make money," answered the first man.

Soon they decided to put the idea into practice. One of them transformed into a gorgeous-looking black horse and the other became a horse owner.

They came to a town nearby. The horse owner, pulling the reins of the horse, shouted aloud to sell his horse.

"Don't you need a horse? This is one of the most wonderful horses in this country."

Hearing this, a lot of people gathered around the horse.

"Indeed, it is a good horse," those presented there said in one voice, and each one set a price on it

"How about selling it to me for 2 *ryo*?"

"Sell it to me. I'll buy it for 4 *ryo*."

"I'll buy it for 8 *ryo*."

"I'll buy it for 10 *ryo*."

At last a rich merchant bought the false horse for 12 *ryo*. He was so pleased to get such a nice horse and put it in his stable. He gave it a lot of grass and straw to feed.

The next morning, however, he couldn't find the horse in his stable. He told his servants to search of the town everywhere for the missing horse. But all their efforts were for nothing.

In the meanwhile the two men were enjoying drinking and eating with the profit.

"We won't need to work hard anymore because we've invented such a nice business."

Soon they spent their last money, and went to another town to do the same trick.

"Don't you need a horse? This is one of the most wonderful horses in this country."

People who saw the horse exclaimed.

"There came a nice horse."

A rich landlord bought it for 15 *ryo*. As he had heard the rumor that a nice horse in a town had disappeared overnight, he tied the horse to a post with a rope and nailed the door of the stable tightly to prevent his horse from running away.

However, the next morning, just as he feared, the horse was missing. He wondered how the horse could run away from the tightly nailed door. He checked the length and breadth of the stable and found nothing but a spider on its web. When he tried to rush the spider between his fingers and thumb, it changed into a man in a moment.

"What an outrageous crook you are!"

The landlord tied the spider-man's hands behind his back and took him to the guardhouse. The crook was pronounced a sentence of death as he got much money by cheating people.



At last, the day the spider-man would be killed came. Just when he was about to be hanged, he asked the officers at the execution ground.

"I'm quite resolved to die as I committed several crimes. But will you allow me to climb up that tall pole before I'm killed? This is the last request I will ever make of you," saying so, he looked up at a tall bamboo pole.

"If it's your last request, I'll grant your wish. But can you really climb it?" one of the officers said.

"Watch me!"

As soon as he was untied and taken in front of the pole, he turned into a rat in a twinkling and began to climb up. The rat, at the top of the pole, looked around, and squeaked. Then a black kite suddenly appeared, flew down, caught the rat with its bills and flew away.

The officers at the spot were taken aback and spoke no words.

A month later, they were talking with each other over drinking and eating. As they had spent all their money again, they decided to try one more time.

"Let's try again. I'll be a horse this time," one said.

"But if we failed, we'll be killed without fail," the other warned.

They chose the next place far from the first and the second towns. So that they believed their trick would escape recognition.

"Don't you need a horse? This is one of the most wonderful horses in this country."

But the rumor had already spread among the people in this town. They did not fail to notice the swindlers, and tried to catch them in a trap. The two swiftly sensed danger: the horse changed itself into a rat and the man who had reined the horse changed into a kite. But, alas, the rat was eaten by a cat, while the kite was shot to death. (2014/10/1 With Itaya)



ネズミとトビ

むかし、むかし、あるところに、二人の男がいました。二人は竹馬（ちくば）の友で、どんな生き物にも化けられる特技を持っていました。

ある日、二人は、自分たちの特技について話し合いました。

「おれたちは、何にでも化けられる。一つこの能力を使って金儲けしないか？」

一人が言うと、もう一人が聞きました。

「何かいい考えでもあるのかい？」

「ウン、いい考えがある。」と最初の男が言いました。

二人は、さっそく実行に移しました。一人が見事な黒馬に、もう一人が博労（ばくろう）に姿を変えました。

博労は馬の手綱（たづな）を引いて、近くのまちにやって来ると、声を張り上げました。

「馬はいらんかね？三国一の名馬だよ。」

これを聞くと、沢山の人が馬の回りに集まって来ました。

「なるほど、いい馬だ。」

集まった人々は、口々に言いました。そして、さっそく値をつけ始めました。

「二両で売ってくれ。」

「俺に売ってくれ。四両で買う。」

「八両で買う。」

「十両で買う。」

結局、そのにせ馬は、金持ちの商人（あきんど）に十二両で売られました。商人は、名馬ということで大喜びで、馬屋に引き入れ、草や藁（わら）をあてがいました。

ところが、翌朝、馬屋に行ってみると馬はいません。下男にまちのあちこちで、行方不明の馬を捜させましたが、影も形もありませんでした。

一方（いっぽう）、二人は、もうけた金でお酒を飲んだり、おいしいものを食べたりしていました。

「いい商売が見つかったから、これからはあくせく働くことはないな。」

やがて二人はお金を使い果たしてしまうと、また馬と博労になって別のまちに行きました。

「馬はいらんかね？三国一の名馬だよ。」

馬を見た人々は感心しました。

「名馬が来た。」

金持ちの地主が十五両で買いました。地主は、どこかのまちで名馬が、一晩のうちに姿を消した、という噂を聞いていたので、馬をしっかりと綱（つな）で柱につなぎ、逃げられないように馬屋の戸を釘（くぎ）付けにしました。

ところが、次の朝、懸念したとおり、馬は見当たりません。地主は、しっかりと釘付けされたままの戸から、どうやって逃げたのだろうかと思議でなりません。馬屋の中を隅から隅まで調べると、クモの巣を見つけました。そのクモを指先でひねりつぶそうとすると、アッというまに人間になりました。

「この大どろぼう。」

地主はクモ男を後ろ手に縛り上げ、御番所（おばんしょ）に突き出しました。そのいかさま男は、人をだまして莫大（ばくだい）な金をとったということで処刑されることになりました。

クモ男の処刑の日が、とうとうやって来ました。今にも仕置き場で縛り首の刑にされよ



うという時、その男は役人に嘆願しました。

「私は何回も悪いことをしたので死ぬ覚悟はできています。ただ最後のお願いに、あの高い竿（さお）に登らせて下さい。」そう言うと、男は高い竹ざおを見上げました。

「最後の願いとあれば、望みをかなえてやってもいいが、本当にあれに登れるのか？」と役人が聞きました。

「ご覧あれ！」

男は、縄を解かれ、竿の前に連れて行かれると、ハッと言うまもなく、ネズミになって上り始めました。

ネズミは、竿の先に達すると、辺りを見回し、チューチューと鳴きました。すると一羽のトビがどこからか飛んで来て、ネズミをくわえると遠くに飛んで行ってしまいました。役人たちは、あつけにとられ、声も出ませんでした。

ひと月後、二人は、お酒を飲んだり、ごちそうを食べたりしていました。そしてまたお金がなくなると、また悪さをすることにしました。

「もう一回やろう。今度は俺が馬になる。」一人が言いました。

「でも、今度しくじったら、本当に命がなくなるぞ。」もう一人がいさめました。

二人は、企てがばれないように、今度は、最初のまちと次のまちからずっと離れた遠いまちを選びました。

「馬はいらんかね？三国一の名馬だよ。」

しかし、すでにこのまちの人々の間にも、そのうわさは広まっていました。二人に気づき、わなにかけて捕まえようとしてきました。二人はすぐに危険を察知し、馬はネズミに、博労はトビに姿を変えました。

しかし、悲しや、そのネズミはネコに食われ、トビは撃ち殺されてしまいました。(kudos)